

# Hiroshima NOW

11  
2022

Tiếng Việt No. 7

Hiroshima NOW là một bản tin được hình thành từ các bài báo lấy từ “Hiroshima Shimin To Shisei”, một tờ báo miễn phí do thành phố phát hành. Bản tin hàng tháng Hiroshima NOW được xuất bản bằng tiếng Anh, Trung Quốc, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Việt Nam và Nhật Bản giản thể. Tất cả đều có trên trang web của chúng tôi (h-ircd.jp/) hoặc bản in tại các cơ sở công cộng.

“Hiroshima Shimin to Shisei” có thể xem trên trang web của thành phố. Nó cũng được dịch qua ứng dụng dịch tự động sang các ngôn ngữ (tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Philipcápines).

❖ Nếu bạn muốn nhận 「Hiroshima NOW」 qua e-mail hàng tháng, hãy gửi e-mail đến địa chỉ sau: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

## Nội dung

- Lễ hội Quốc Tế 2022
- Pháo hoa ước mơ Hiroshima
- Có thể thay đổi trường tiểu học mà con bạn nhập học
- Từ tháng 4 năm 2023 sẽ thu phí sử dụng câu lạc bộ trẻ em sau giờ học
- Mức lương tối thiểu của tỉnh Hiroshima đã thay đổi
- Thông tin mới về vi rút corona chủng mới (COVID-19)
- Trung tâm Văn hóa Hòa bình Hiroshima: Tuyển nhân viên giao lưu quốc tế (phi chính quy)

### Biên tập•Phát hành

Tổ chức Văn hóa Hòa bình Hiroshima, Ban Giao lưu Công dân Quốc tế

〒730-0811 Hiroshima Ken, Hiroshima Shi, Naka Ku Naka Shima Chou 1-15

Tel. 082-242-8879 Fax 082-242-7452

E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

Website: [https://h-ircd.jp/vi/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/vi/hiroshima_now)



# Lễ hội Quốc Tế 2022

国際フェスタ2022を開催します



Đây là sự kiện mà bạn có thể trải nghiệm văn hóa của Nhật Bản và các quốc gia khác nhau trên thế giới. Hãy đến tham gia nhé!

**Ngày :** 20 tháng 11 năm 2022 (Chủ nhật)

**Giờ :** 10:00 sáng đến 4:00 chiều

**Địa điểm :** Trung tâm Hội nghị Quốc tế Hiroshima (nằm trong Công viên Tưởng niệm Hòa bình), Công viên Tưởng niệm Hòa bình, Khu cây xanh Đại lộ Hòa bình

**Cách đi :**

【Cách đi bằng xe buýt từ Ga JR Hiroshima (cửa Nam)】

Đi xe buýt đến Công viên Tưởng niệm Hòa bình, xuống xe tại trạm "Heiwa Kinen Kouen".

【Cách đi bằng xe điện từ Ga JR Hiroshima (cửa Nam)】

① Đi tàu số 1 (đến Cảng Hiroshima). Xuống tàu tại trạm "Chuden-mae". Từ đó, đi bộ về phía Bảo tàng Tưởng niệm Hòa bình, thời gian khoảng 10 phút.

② Đi tàu số 2 (đi Miyajimaguchi). Hoặc đi tàu số 6 (đi Eba). Và xuống tàu tại trạm "Genbaku dome Mae". Từ đó, đi bộ về phía Bảo tàng Tưởng niệm Hòa bình, thời gian khoảng 10 phút.

**Sự kiện :**

## ❖ Trải nghiệm văn hóa Nhật Bản

### ▶ Trải nghiệm mặc áo Kimono

Bạn có thể mặc áo Kimono. Nếu muốn tham gia, vui lòng đặt chỗ trước.

Thời gian: ① Từ 10:00 sáng đến 12:00 trưa

② Từ 1 giờ chiều đến 3 giờ chiều

Địa điểm: Phòng nghiên cứu ※ Nằm trên tầng 3 của Trung tâm Hội nghị Quốc tế Hiroshima.

Phí tham gia: 500 yên

Số người có thể tham gia: ① 15 người, ② 10 người

Cách đặt chỗ trước: Vui lòng gọi cho Bộ phận Giao lưu Công dân Quốc tế của Trung tâm Văn hóa Hòa bình Hiroshima. Số điện thoại 082-242-8879

### ▶ Trải nghiệm cắm hoa

Cách cắm hoa kiểu Nhật. Nếu muốn tham gia, vui lòng đặt chỗ trước.

Thời gian: ① Từ 10h30-11h30

② Từ 12:00 trưa đến 1:00 chiều

③ Từ 1:00 chiều đến 1:30 chiều

Địa điểm: phòng ở tầng hầm 1 của Trung tâm Hội nghị Quốc tế Hiroshima

Phí tham gia: Miễn phí.

Số người có thể tham gia: ① 8 người, ② 8 người, ③ 8 người

Cách đặt chỗ trước: Vui lòng gọi cho Bộ phận Giao lưu Công dân Quốc tế của Trung tâm Văn hóa Hòa bình Hiroshima. Số điện thoại 082-242-8879

### ▶ Thư đạo

Không cần đặt chỗ trước. Bất kỳ ai cũng có thể tham gia.

Thời gian: 10:00 giờ sáng đến 4:00 giờ chiều

Địa điểm: phòng ở tầng hầm 1 của Trung tâm Hội nghị Quốc tế Hiroshima

Phí tham gia: Miễn phí.



▶ **Trà đạo**

Không cần đặt chỗ trước. Bất kỳ ai cũng có thể tham gia.

Thời gian: 10:00 giờ sáng đến 4:00 giờ chiều

Địa điểm: Phòng kiêu Nhật ※Nằm trên tầng 3 của Trung tâm Hội nghị Quốc tế Hiroshima.

Phí tham gia : 500 yên.

❖ **Quầy tư vấn cho người nước ngoài**

Bạn có gặp khó khăn gì với cuộc sống hay công việc của mình không? Bạn có thể tư vấn về nhiều lãnh vực khác nhau. Không cần hẹn trước. Bất cứ ai cũng có thể tư vấn.

Thời gian: 10:00 giờ sáng đến 4:00 giờ chiều

Địa điểm: phòng ở tầng hầm thứ hai của Trung tâm Hội nghị Quốc tế Hiroshima (phòng tên "Sakura").

Phí tham gia: Miễn phí.

▶ **Bạn có thể tư vấn về điều gì?**

- Về vi sa và tư cách cư trú
- Về thủ tục nhập cư và cư trú
- Về công việc
- Về lớp học tiếng Nhật



Ngoài ra, bạn có thể tư vấn về bất cứ khó khăn nào của mình. Hãy đến tư vấn nhé.

❖ **Sự kiện khác**

Có rất nhiều sự kiện vui khác như ẩm thực từ các quốc gia khác nhau, đồ thủ công dân gian và biểu diễn văn nghệ.

Chi tiết vui lòng liên hệ số điện thoại bên dưới.

**Trung tâm văn hóa hòa bình Hiroshima, Ban giao lưu công dân quốc tế**

Số điện thoại 242-8879, số Fax 242-7452

E-mail festa2022@pcf.city.hirosima.jp

Trang chủ <https://h-ircd.jp/>

Facebook <https://www.facebook.com/international.festival.hiroshima/>



◆ Nếu bạn không hiểu tiếng Nhật, vui lòng gọi đến **"Quầy tư vấn cho cư dân người nước ngoài của Thành phố Hiroshima và Quận Aki"**.

Nhân viên tư vấn sẽ giúp bạn hẹn lịch, v.v.

Số điện thoại 241-5010, số Fax 242-7452

E-mail soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Trang chủ <https://h-ircd.jp/vi/guide-vi.html>

Facebook



# Pháo hoa Ước mơ Hiroshima

広島ドリーム花火-まちじゅう花火 ひろしま市民と市政 11月1日号 (P6)



**Ngày :** Ngày 19 tháng 11 năm 2022 (thứ bảy)

**Giờ :** 8 giờ tối đến 8 giờ 15 phút tối (theo dự định)

**Địa điểm :** Pháo hoa sẽ bắn tại 8 địa điểm trong thành phố Hiroshima.

※Không biết trước pháo hoa sẽ bắn ở đâu trong thành phố Hiroshima. Vào lúc 8 giờ tối hãy nhìn lên bầu trời. Ngoài ra còn có phát trực tiếp trên Internet.

Chi tiết vui lòng xem trên website hoặc gọi điện.

Trang chủ Pháo hoa Ước mơ Hiroshima (chỉ có tiếng Nhật)

<https://www.minato-yumehanabi.com/index.php>

Ủy ban Lễ hội Hiroshima Số điện thoại 554-1813, Số Fax 554-1815



## Có thể thay đổi trường tiểu học mà con bạn nhập học

入学する小学校を変更できます ひろしま市民と市政 10月1日号 (P3)



Một số trường tiểu học ở thành phố Hiroshima có rất đông trẻ em. Những trẻ em dự kiến vào trường tiểu học đó vào tháng 4 năm 2023 có thể chuyển sang một trường tiểu học khác.

### ■ Ai có thể thay đổi trường tiểu học?

Vào tháng 4 năm 2023, trẻ em vào lớp một sẽ nhập học vào trường tiểu học (= trường được chỉ định) có nhiều trẻ em sẽ nhập học.

※Vui lòng xem bảng dưới đây để biết các trường được chỉ định.

### ■ Trường được chỉ định (Trường tiểu học nơi bạn có thể thay đổi trường nhập học)

Quận	Trường được chỉ định	Trường tiểu học có thể được thay đổi từ trường được chỉ định
Naka	Trường tiểu học Senda	<ul style="list-style-type: none"><li>● Trường tiểu học Takeya</li><li>● Trường tiểu học Nakajima</li><li>● Trường tiểu học Yoshijima Higashi</li></ul>
Higashi	Trường tiểu học Ushita	<ul style="list-style-type: none"><li>● Trường tiểu học Waseda</li><li>● Trường tiểu học Ushita Shinmachi</li><li>● Trường tiểu học Onaga</li><li>● Trường tiểu học Hakushima</li></ul>
Minami	Trường tiểu học Ujina	<ul style="list-style-type: none"><li>● Trường tiểu học Ujina Higashi</li><li>● Trường tiểu học Midorimachi</li><li>● Trường tiểu học Moto Ujina</li></ul>
Nishi	Trường tiểu học Inokuchi	<ul style="list-style-type: none"><li>● Trường tiểu học Suzugamine</li><li>● Trường tiểu học Inokuchi Myojin</li><li>● Trường tiểu học Inokuchi-dai</li><li>● Trường tiểu học Itsukaichi Higashi</li><li>● Trường tiểu học Itsukaichi Minami</li></ul>

Quận	Trường được chỉ định	Trường tiểu học có thể được thay đổi từ trường được chỉ định
Asaminami	Trường tiểu học Kawauchi	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Trường tiểu học Midori</li> <li>● Trường tiểu học Nakasuji</li> <li>● Trường tiểu học Furuichi</li> <li>● Trường tiểu học Bairin</li> <li>● Trường tiểu học Kuchita Higashi</li> <li>● Trường tiểu học Kuchita</li> </ul>
	Trường tiểu học Tomo	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Trường tiểu học Yasukita</li> <li>● Trường tiểu học Yasunishi</li> <li>● Trường tiểu học Tomo Higashi</li> <li>● Trường tiểu học Otsuka</li> <li>● Trường tiểu học Tomo Minami</li> <li>● Trường tiểu học Kuji Minami</li> </ul>
	Trường tiểu học Gion, Trường tiểu học Yamamoto, Trường tiểu học Kasugano	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Trường tiểu học Furuichi</li> <li>● Trường tiểu học Omachi</li> <li>● Trường tiểu học Nagatsuka</li> <li>● Trường tiểu học Hara</li> <li>● Trường tiểu học Hara Minami</li> <li>● Trường tiểu học Nagatsuka Nishi</li> </ul>

## ■ Cách đăng ký

Vào cuối tháng 1 năm 2023, bạn sẽ nhận được "giấy báo nhập học" từ thành phố Hiroshima. Khi con bạn ghi danh vào một "trường được chỉ định", bạn có thể thay đổi trường tiểu học.

Bạn có thể thay đổi trường tiểu học mà bạn đăng ký từ khi nhận được "Thông báo nhập học" cho đến giữa tháng 2 năm 2023.

※ Nếu các lớp học của trường tiểu học bạn muốn đổi đã hết chỗ, có thể kết thúc nhận đơn đăng ký. Nếu bạn muốn thay đổi trường tiểu học mà bạn đăng ký, vui lòng liên hệ càng sớm càng tốt.

Sau khi bạn nhận được "thông báo nhập học", hãy đến Bộ phận Học vụ của Hội đồng Giáo dục Thành phố Hiroshima hoặc trường tiểu học mà bạn muốn con mình đăng ký nhập học và nộp đơn. Khi đó, bạn hãy mang theo "giấy báo nhập học". Nếu bạn muốn nộp đơn tại trường tiểu học, hãy nhớ gọi điện cho trường tiểu học trước khi bạn đến.

Thành phố Hiroshima sẽ gửi tờ rơi cho những ai có con có thể thay đổi trường tiểu học mà họ theo học. Để biết thêm thông tin, vui lòng xem tờ rơi đó hoặc xem trang web của Thành phố Hiroshima.

Trang chủ Thành phố Hiroshima (chỉ có tiếng Nhật)

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/education/301920.html>

Mọi chi tiết khác vui lòng gọi số điện thoại bên dưới.

**Ban Giáo dục Thành phố Hiroshima Phòng Giáo dục**

Số điện thoại 504-2469, số fax 504-2338



## Từ tháng 4 năm 2023 sẽ thu phí sử dụng câu lạc bộ trẻ em sau giờ học

放課後児童クラブが有料になります ひろしま市民と市政 10月15日号 (P3)

Từ tháng 4 năm 2023, bạn sẽ trả phí để sử dụng câu lạc bộ trẻ em sau giờ học <sup>※</sup>. Vui lòng xem bảng bên dưới để biết chi tiết.

※Câu lạc bộ trẻ em sau giờ học: là nơi chăm sóc trẻ em sau khi các lớp học tiểu học kết thúc, dành cho những trường hợp không thể chăm sóc trẻ tại nhà vì bố mẹ đi làm hoặc vì những lý do khác.

Phân loại	Phí hàng tháng
Hộ gia đình nhận hỗ trợ trường học, v.v.	Miễn phí
Hộ gia đình nhận trợ cấp chi phí y tế cho trẻ em, v.v.	3,000 円
Khác (Hộ gia đình không thuộc hai loại trên)	5,000 円

※Trong các kỳ nghỉ học dài (kỳ nghỉ hè, v.v.), thời gian sử dụng câu lạc bộ dành cho trẻ em sau giờ học tăng lên, đôi khi bạn phải trả thêm tiền ngoài khoản phí hàng tháng ở trên.



Khi hai trẻ em trong cùng một hộ gia đình sử dụng Câu lạc bộ trẻ em sau giờ học, phí cho trẻ em từ trẻ thứ hai trở đi có thể được giảm hoặc miễn phí.

- Con thứ hai giảm một nửa chi phí.
- Con thứ 3 trở lên sẽ được miễn phí.

Chi tiết vui lòng gọi số điện thoại sau.

**Ban Giáo dục Thành phố Hiroshima Bộ phận Sau giờ học**

Số điện thoại 242-2014, Số Fax 242-2018



## Mức lương tối thiểu của tỉnh Hiroshima đã thay đổi

最低賃金が変わります ひろしま市民と市政 10月15日号 (P7)

Từ ngày 1 tháng 10 (thứ bảy), mức lương tối thiểu<sup>※</sup> ở tỉnh Hiroshima đã thay đổi là 930 yên. Số tiền này áp dụng cho tất cả những người làm việc tại tỉnh Hiroshima.

※Mức lương tối thiểu: Đây là số tiền thấp nhất mà một công ty, v.v., phải trả cho một người đang làm việc. Mức lương tối thiểu được xác định bằng số tiền trên mỗi giờ. Mức lương tối thiểu ở mỗi tỉnh là khác nhau.

Mọi thắc mắc vui lòng gọi số điện thoại bên dưới.

**Văn phòng tiền lương của Cục Lao động Hiroshima**

Số điện thoại 221-9244, số fax 221-9252



## Thông tin mới về vi rút corona chủng mới (COVID-19)

新型コロナウイルスに関する情報について

Nếu bạn muốn biết những thông tin mới về vắc-xin corona chủng mới (COVID-19) và những điều khác, vui lòng xem trang web của Thành phố Hiroshima.

〔Tiếng Nhật đơn giản〕 <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>



Khi bạn muốn hỏi về vắc-xin corona chủng mới (COVID-19), vui lòng gọi số điện thoại bên dưới.

### Tổng đài tiêm chủng vắc xin Corona chủng mới của tỉnh Hiroshima

Số điện thoại 513-2847 Số Fax 211-3006

※ Nhận cuộc gọi 24 giờ mỗi ngày. Hãy gọi cho chúng tôi bất cứ lúc nào cần.

※ Có thể nói tiếng : Nhật, Anh, Trung, Việt, Philippin, Hàn, Bồ Đào Nha.

## Trung tâm Văn hóa Hòa bình Hiroshima: Tuyển nhân viên giao lưu quốc tế (phi chính quy)

Trung tâm Văn hóa Hòa bình Hiroshima đang tuyển dụng chuyên gia trao đổi quốc tế (phi chính quy). Để biết thêm thông tin, vui lòng xem trang web của Trung tâm Văn hóa Hòa bình Hiroshima. Mẫu đơn ứng tuyển cũng có thể được tải xuống từ trang chủ.

### 【Thông tin tuyển dụng】

- Nơi làm việc : Trung tâm hội nghị quốc tế Hiroshima
- Chức danh : Nhân viên giao lưu quốc tế (phi chính quy)
- Nội dung công việc : Phụ trách các giờ học về hiểu biết quốc tế tại các trường tiểu học, v.v., giảng viên cho các dự án đối thoại với người dân, phiên dịch tiếng Anh các tài liệu khác nhau, kiểm tra bản dịch tiếng Anh, v.v.
- Yêu cầu điều kiện : Có  
※ Để biết thêm thông tin, vui lòng xem trang web của Trung tâm Văn hóa Hòa bình Hiroshima.
- Lương/ thường : 250,900 yên mỗi tháng ※ Có tăng lương
- Hạn đăng ký : Vui lòng đảm bảo hồ sơ đến được Trung tâm Văn hóa Hòa bình Hiroshima trước ngày 18 tháng 11 (Thứ Sáu).
- Ngày thi tuyển : 28 tháng 11 (thứ hai)
- Ngày làm việc : Ngày 1 tháng 1 năm 2023 (dự định)

Để biết thêm thông tin, vui lòng xem trang web của Trung tâm Văn hóa Hòa bình Hiroshima hoặc gọi điện thoại đến

### Trung tâm văn hóa hòa bình Hiroshima

Số điện thoại 241-5246, số Fax 542-7941

Trang web : 〔Tiếng Nhật / Tiếng Anh〕

[https://www.pcf.city.hiroshima.jp/hpcf/nyusatsu/koboshiryo\\_R041015.html](https://www.pcf.city.hiroshima.jp/hpcf/nyusatsu/koboshiryo_R041015.html)

